

Smlouva o zajištění konferenčních, stravovacích a souvisejících služeb pro 21st DG REGIO meeting of TN on Simplification, 26. - 28. 11. 2025

Evid. č. : MF-11955/2025/5201-5

(dále jen „Smlouva“)

Smluvní strany:

Česká republika – Ministerstvo financí

sídlo: Letenská 525/15, 118 10 Praha 1

IČO: 00006947

DIČ: CZ00006947

ID datové schránky: xzeaaav

za niž jedná: XXXXXXXXXXXXXXXXX, ředitel odboru Auditní orgán

(dále jen „**Objednatel**“)

a

Moudrý překlad, s.r.o.

zapsaný/á v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 101503.

IČ: 27156052

DIČ: CZ27156052

banka: ČSOB

č. účtu: XXXXXXXXXXXXXXXXX

ID datové schránky: 2dqntve

zastoupená: XXXXXXXXXXXXXXXXX

(dále jen „**Poskytovatel**“)

(Objednatel a Poskytovatel společně dále též jen jako „**Smluvní strany**“ a jednotlivě jako „**Smluvní strana**“)

PREAMBULE

Smlouva je uzavírána na základě výsledku výběrového řízení veřejné zakázky malého rozsahu (pod systémovým číslem N006/25/V00011981 s názvem „**Zajištění konferenčních, stravovacích a souvisejících služeb pro 21st DG REGIO meeting of TN on Simplification, 26. - 28. 11. 2025**“ (dále také „**VZMR**“), kdy nabídka Poskytovatele byla vybrána jako nejvhodnější. Konference 21st DG REGIO meeting of TN on Simplification, 26. - 28. 11. 2025 (dále také „**Konference**“) je významnou událostí

Objednatele a v této souvislosti Objednatel zdůrazňuje nezbytnost, aby níže uvedený předmět plnění byl splněn řádně a včas; Poskytovatel bere tuto skutečnost na vědomí.

1. PŘEDMĚT A ÚČEL SMLOUVY

1.1 Účelem této Smlouvy je zajištění konferenčních, stravovacích a souvisejících služeb během Konference pořádané Objednatelem v termínu od 26. do 28. 11. 2025, způsobem a za podmínek dále stanovených touto Smlouvou.

1.2 Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele poskytnout služby spočívající v zajištění konferenčních prostor a jejich vybavení a stravování účastníků Konference za podmínek stanovených touto Smlouvou (dále také jen „**Služby**“ či „**Předmět plnění**“) a závazek Objednatele zaplatit za řádně a včas poskytnutý Předmět plnění cenu dle čl. 4 této Smlouvy. Služby budou poskytnuty minimálně v rozsahu požadavků Objednatele a podané nabídky Poskytovatele, jak je vymezeno v této Smlouvě včetně Příloh č. 1 až č. 2.

1.3 Nabídkou se rozumí nabídka Poskytovatele podaná do výběrového řízení k veřejné zakázce „Zajištění konferenčních, stravovacích a souvisejících služeb pro 21st DG REGIO meeting of TN on Simplification, 26. - 28. 11. 2025“ (dále jen „**Nabídka**“). Nabídka odpovídá požadavkům Objednatele stanoveným ve Výzvě k podání nabídky na veřejnou zakázku Zajištění konferenčních, stravovacích a souvisejících služeb pro 21st DG REGIO meeting of TN on Simplification, 26. - 28. 11. 2025, ze dne 29. 4. 2025 (dále jen „**Výzva**“).

1.4 Poskytovatel zajistí stravování pro účastníky Konference v objektu, ve kterém je umístěna konferenční místnost. Kapacita prostor pro zajištění stravování musí být vzhledem k předpokládanému počtu účastníků Konference dostatečná. Stravování musí být zajištěno řádně a včas v rozsahu dle této Smlouvy, zejména z hlediska prostor, obsluhy a nabídnuté kvality služeb hodnocené dle Výzvy a dle příloh této Smlouvy.

1.5 V cenách dle bodu 4.1 této Smlouvy jsou zahrnuty veškeré výdaje Poskytovatele spojené s pronájmem konferenčních prostor, tj. např. vybavení (tj. nábytek, ICT, AV a další technika), úklid a podobně. V cenách stravování jsou zahrnuty veškeré související služby jako např. obsluha, odvoz a likvidace odpadů a podobně.

1.6 Poskytovatel se zavazuje, že zajistí dostatečné množství obsluhy, aby poskytování Služeb probíhalo plynule a bez zbytečných časových prodlev. Dále se Poskytovatel zavazuje, že stravování budou poskytovat osoby k tomu způsobilé a proškolené, které mají plnou zdravotní způsobilost nakládat s potravinami a nápoji a splňují veškeré náležitosti stanovené platnými právními předpisy pro poskytování tohoto druhu služeb.

1.7 Předmět plnění se v rozsahu a v počtu dle bodu 4.1 této Smlouvy vztahuje i na osoby, které Objednatel označuje jako přísedící.

2. MÍSTO A DOBA PLNĚNÍ

2.1 Místem poskytnutí Služeb jsou prostory v objektu Grand Hotel Prague Towers v Praze, na adrese Kongresová 1655/1, 140 69 Praha 4 - Nusle, hlavní sál Bellevue nacházející se 24. patře, přilehlé prostory pro coffebreak a restaurace v 1. patře pro obědy (dále jen „**Konferenční prostory**“), vyznačené na přiloženém plánu, tvořící Přílohu č. 1 Smlouvy, splňující veškeré podmínky v souladu s bodem 1.2 této Smlouvy.

2.2 Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli Předmět plnění, včetně všech souvisejících služeb, v termínu konání Konference 26. - 28. 11. 2025 v souladu s bodem 1.2 této Smlouvy.

3. PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

3.1 Poskytovatel a Objednatel jsou povinni si poskytovat součinnost a vzájemně se informovat o všech okolnostech důležitých pro řádné a včasné plnění Smlouvy.

3.2 Objednatel se zavazuje za řádné a včas poskytnuté Služby zaplatit Poskytovateli cenu za Služby dle čl. 4. této Smlouvy.

3.3 Poskytovatel je povinen poskytovat Služby na své náklady a na své nebezpečí.

3.4 Poskytovatel se zavazuje poskytovat Služby řádně a včas, s potřebnou odbornou péčí, podle pokynů Objednatele a v souladu se zájmy Objednatele, jakož i platnými právními předpisy. Má-li Poskytovatel pochybnost, zda zamýšlený úkon je či již není ve prospěch Objednatele, je povinen o této skutečnosti (pochybnosti) Objednatele neprodleně informovat a vyžádat si jeho stanovisko, jak v dané záležitosti dále postupovat. V případě, že pokyny Objednatele budou v rozporu s obecně závaznými platnými právními předpisy, bude Poskytovatel na tuto skutečnost povinen Objednatele upozornit. Bude-li Objednatel na takovém pokynu trvat, bude Poskytovatel oprávněn splnění pokynu odmítnout.

3.5 Poskytovatel se zavazuje sdělovat Objednateli bez zbytečného odkladu všechny skutečnosti, které by mohly ovlivnit či změnit pokyny či zájmy Objednatele. Zjistí-li Poskytovatel, že pokyny Objednatele jsou pro poskytování Služeb nevhodné či neúčelné, je povinen na to Objednatele upozornit.

3.6 Poskytovatel je ve smyslu ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů (dále „ZFK“), osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů nebo z veřejné finanční podpory, tj. Poskytovatel je povinen podle § 13 ZFK poskytnout požadované informace a dokumentaci kontrolním orgánům (Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru, Evropskému úřadu pro boj proti podvodům, Nejvyššímu kontrolnímu úřadu, příslušnému finančnímu úřadu a dalším oprávněným orgánům) a vytvořit kontrolním orgánům podmínky k provedení kontroly vztahující se k VZMR a poskytnout jim součinnost.

3.7 Poskytovatel se zavazuje ujistit Objednatele o připravenosti splnění předmětu Smlouvy. Za tímto účelem prokáže Objednateli splnění skutečností zajišťující technickou funkčnost plnění předmětu Smlouvy (dále jen „**Technická zkouška**“). Technickou zkoušku provede Poskytovatel za přítomnosti zástupce Objednatele v pracovní den předcházející den zahájení Konference v odpoledních hodinách. Poskytovatel upřesní čas a místo zahájení Technické zkoušky na výzvu Objednatele nejméně 5 kalendářních dnů před zahájením Technické zkoušky. Bude-li Objednatel požadovat provedení Technické zkoušky dva pracovní dny přede dnem zahájení Konference, je Poskytovatel povinen požadavku Objednatele vyhovět. Předmětem Technické zkoušky jsou skutečnosti dle kapacitních a technických požadavků, stanovených v Příloze č. 1 – Specifikace služeb.

3.8. O průběhu Technické zkoušky vyhotoví Objednatel protokol (dále jen „**Protokol z Technické zkoušky**“), ve kterém uvede, zda Poskytovatel prokázal splnění skutečností dle čl. 3.7. V případě, že Objednatel uvede, že Poskytovatel neprokázal splnění skutečností dle čl. 3.7, vyzve Poskytovatele k neprodlenému splnění těchto skutečností nejpozději před zahájením Konference a upozorní Poskytovatele na příslušná sankční ustanovení podle této Smlouvy (čl. 7).

3.9. Poskytovatel umožní účastníkům Konference provést rezervaci ubytování v místě a době konání Konference v podobě a v rozsahu, v jakém se zavázal v Nabídce. Rezervace bude pro účastníky Konference dostupná v min. období mezi 14. 10. 2025 až 16. 11. 2025.

4. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

4.1 Smluvní strany se dohodly, že celková cena za řádně a včas poskytnuté Služby dle bodu 1.2 této Smlouvy představuje částku ve výši maximálně 807 444,00 Kč bez DPH a bude vypočítána násobkem níže uvedených jednotkových cen, stanovených Poskytovatelem v Nabídce a počtu skutečně poskytnutých Služeb. K ceně za Služby bude připočítána daň z přidané hodnoty (dále jen „DPH“) v zákonem stanovené výši ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

Jednotlivé položky ceny jsou odpovídající Nabídce a jsou uvedeny v následující tabulce.

Položka (specifikována zadávací dokumentací)		počet jednotek		Celkem cena v Kč bez DPH	
		jednotka	Počet jednotek	Cena za jednotku	Cena celkem
1	oběd formou rautu	Osoba/počet	290	344,00	99 760,00
2.	Welcome coffeebreak	Osoba/počet	290	150,00	43 500,00
3.	cofeebreak dopolední/odpolední	osoba/počet	460	150,00	69 000,00
4.	pronájem Konferenčních prostor	den	3	150 060,00	450 180,00
5.	technické vybavení Konferenčních prostor včetně obsluhy	Komplet na 50 účastníků/den	1	25 000,00	25 000,00
6.	technické vybavení Konferenčních prostor včetně obsluhy	Komplet na 120 účastníků/den	2	60 000,00	120 000,00
Celková nabídková cena v Kč bez DPH				807 440,00	
Celková nabídková cena v Kč s DPH dle platných právních norem a podmínek Smlouvy				977 002,40	

4.2 Výše uvedená cena za Služby je sjednána dohodou Smluvních stran podle zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, a je cenou maximální a nepřekročitelnou, která zahrnuje veškeré náklady spojené s poskytováním Služeb (například náklady na dopravu včetně dovozu jídla, obsluhu, elektřinu osvětlení, zapůjčení nábytku a techniky, úklid a podobně).

4.3 Objednatel sdělí Poskytovateli počet osob, pro které bude Poskytovatel zajišťovat stravu písemně/emailem nejpozději 20. 11. 2025.

4.4 Poskytovatel prohlašuje, že je plátcem DPH.

4.5 Má se za to, že počet skutečně poskytnutých stravování v jednotlivých dnech odpovídá počtu podpisů v listině přítomných. Objednatel se zavazuje listinu přítomných vyhotovit za jednotlivé dny

konání Konference a doručit je Poskytovateli. U každého dne, ke kterému Objednatel nepředloží listinu přítomných, se má za to, že služby stravování byly poskytnuty osobám uvedeným dle čl. 4.3.

5. PLATEBNÍ PODMÍNKY

5.1 Cena za Služby bude hrazena formou zálohy, poskytnuté na základě zálohové faktury vystavené Poskytovatelem způsobem a v termínu dle bodu 5. 8. této Smlouvy a dále na základě konečné faktury vystavené Poskytovatelem nejdříve den následující po dni, kdy byly poskytnuty Služby a nejpozději do 14 dnů ode dne, kdy byly poskytnuty Služby. V případě, že Objednatel bude mít k poskytnutí Služeb výhrady a bude uplatněn postup dle bodu 9.2 této Smlouvy, není Poskytovatel oprávněn vystavit konečnou fakturu dříve než po odstranění veškerých výhrad v termínu a způsobem uvedeným ve všech Zápisech dle čl. 9 této Smlouvy.

5.2 Poskytovatel doručí faktury dle této Smlouvy na adresu:

Ministerstvo financí

Odbor Auditní orgán

Letenská 15, 118 10 Praha 1

nebo emailem: podatelna@mfc.cz

nebo do datové schránky: xzeaaav

5.3 Faktura bude obsahovat náležitosti obchodní listiny dle § 435 Občanského zákoníku. Faktura musí dále obsahovat:

- a) přesný název a datum uzavření Smlouvy;
- b) číslo Smlouvy;
- c) přesnou identifikaci Služeb v členění dle tabulky uvedené v bodě 1.2 této Smlouvy;
- d) úplné bankovní spojení Poskytovatele, přičemž číslo účtu musí odpovídat číslu účtu uvedenému v záhlaví Smlouvy nebo číslu účtu v registru plátců DPH, popř. řádně oznámenému číslu účtu postupem dle Smlouvy;
- e) údaje uvedené v § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon o DPH**“);
- f) cenu za Služby bez DPH a s DPH včetně uvedení sazeb u jednotlivých položek v členění dle tabulky uvedené v bodě 4.1 této Smlouvy;
- g) zdroj, ze kterého bude faktura financována (případně další kód, který Objednatel písemně sdělí Poskytovateli) nejpozději do skončení Konference,
- h) jako přílohu Vyhodnocení služeb.

5.4 Splatnost řádně vystavené faktury činí 30 kalendářních dnů ode dne doručení Objednateli.

5.5 Objednatel má právo fakturu Poskytovateli před uplynutím lhůty splatnosti vrátit, aniž by došlo k prodloužení s její úhradou, byla-li vystavena v rozporu se Smlouvou, obsahuje-li nesprávné náležitosti nebo údaje, chybí-li na faktuře některá z náležitostí nebo údajů nebo chybí-li příloha (odvolává-li se faktura na přílohu). Ode dne doručení opravené faktury běží Objednateli nová lhůta splatnosti v délce 30 kalendářních dnů.

5.6 Platby dle této Smlouvy budou probíhat bezhotovostně a výhradně v korunách českých a rovněž veškeré cenové údaje budou uvedeny v této měně.

5.7 Poskytovatel prohlašuje, že správce daně před uzavřením Smlouvy nerozhodl, že Poskytovatel je nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a zákona o DPH (dále jen „**Nespolehlivý plátc**“). V případě, že správce daně rozhodne o tom, že Poskytovatel je Nespolehlivým plátcem, zavazuje se Poskytovatel o tomto informovat Objednatele do 3 pracovních dní od vydání takového rozhodnutí. Stane-li se Poskytovatel Nespolehlivým plátcem, může uhradit Objednatel Poskytovateli pouze základ daně, přičemž DPH bude Objednatel uhradena Poskytovateli až po písemném doložení Poskytovatele o jeho úhradě této DPH příslušnému správci daně.

5.8 Objednatel se zavazuje poskytnout zálohu ve výši 50 % na poskytnutí Služeb na základě vystavené zálohové faktury, která bude splňovat náležitosti dle bodu 5.3 této Smlouvy. Tato záloha je splatná nejdříve k 26. 10. 2025.

5.9 Objednatel se zavazuje uhradit případné další zboží a služby, které mu budou poskytnuty ze strany Poskytovatele a které nejsou předmětem této Smlouvy, a to v případě, že takové zboží nebo služby byly poskytnuty na základě žádosti kontaktní osoby Objednatele uvedené v této Smlouvě. Tato žádost musí být písemná, řádně podepsaná a musí obsahovat počet a předpokládanou cenu požadovaného zboží nebo služeb. Tento bod může být uplatněn maximálně do výše 10 % celkového předpokládaného plnění uvedeného v bodě 4.1 této Smlouvě v souladu s ustanovením § 222 odst. 4 písm. b) zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů.

5.10 Poskytovatel je povinen po ukončení denního programu předložit Objednateli doklady prokazující skutečné poskytnutí Služeb včetně služeb nad rámec této Smlouvy podle předchozího bodu 5.9 Smlouvy. Správnost těchto dokladů stvrdí kontaktní osoba Objednatele svým podpisem.

6. STORNO PODMÍNKY

6.2 Storno podmínky vztahující se k položce **Konference**:

6.2.1 V případě zrušení celé Konference Objednatel do 14. 10. 2025 je Objednatel povinen uhradit 50 % storno poplatků z pronájmu Konferenčních prostor.

6.2.2 V případě zrušení celé Konference Objednatel po 14. 10. 2025 je Objednatel povinen uhradit 100 % storno poplatků z pronájmu Konferenčních prostor.

6.4 Storno podmínky vztahující se k položce **Stravování**:

6.4.1 V případě úplného zrušení Konference Objednatel do 14. 10. 2025 je Objednatel povinen uhradit 50 % storno poplatků ze skutečně a prokazatelně vynaložených nákladů na objednané zboží a služby pro plnění potřeb Stravování dle rozsahu stanoveného Nabídkou.

6.4.2 V případě úplného zrušení Konference Objednatel po 12. 11. 2025 je Objednatel povinen uhradit 100 % storno poplatků ze skutečně a prokazatelně vynaložených nákladů na objednané zboží a služby pro plnění potřeb Stravování dle rozsahu stanoveného Nabídkou.

7. SANKCE – SMLUVNÍ POKUTA A ÚROK Z PRODLENÍ

7.1 V případě porušení povinnosti Poskytovatele poskytovat Služby dle bodu 1.2 této Smlouvy, má Objednatel právo uplatnit vůči Poskytovateli smluvní pokutu ve výši:

a. 50 000 Kč za každý jednotlivý případ porušení v případě, že nebudou řádně a včas zajištěny Konferenční prostory dle Nabídky, tj. za každý blok konference (dopolední a odpolední), kdy nebudou tyto Konferenční prostory vybaveny stanovenými technickými položkami a mobiliářem nebo nebudou poskytnuty včas dle dohodnutého harmonogramu.

b. 5 000 Kč za každý jednotlivý případ porušení v případě, že nebude řádně a včas zajištěno stravování dle Nabídky, přičemž jednotlivým případem porušení se rozumí nedodaná či vadně dodaná položka dle Přílohy č. 1 a 2 Smlouvy.

c. 20 000 Kč za každý trestný bod Vyhodnocení služeb dle bodu 9.6 této Smlouvy.

7.2 V případě porušení povinnosti Poskytovatele poskytovat Služby dle bodu 1.6 této Smlouvy, má Objednatel právo uplatnit vůči Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 20 000 Kč za každý jednotlivý případ, kdy nebude dostatečné množství obsluhy.

7.3 V případě, že některá ze Smluvních stran poruší některou z povinností mlčenlivosti dle čl. 10 této Smlouvy, je druhá Smluvní strana oprávněna požadovat smluvní pokutu ve výši 50 000 Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení.

7.4 Při prodlení Objednatele se zaplacením řádně vystavené a doručené faktury je Poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení úroku z prodlení ve výši stanovené platnými právními předpisy.

7.5 Smluvní pokuta a zákonný úrok z prodlení jsou splatné ve lhůtě 7 dnů od doručení písemné výzvy oprávněné Smluvní strany Smluvní straně povinné ze smluvní pokuty a úroků z prodlení.

7.6 Kumulace smluvních pokut není vyloučena.

7.7 Ujednáním o smluvní pokutě není dotčeno právo poškozené Smluvní strany domáhat se náhrady škody v plné výši.

7.8 Zaplacení smluvní pokuty nezbavuje Poskytovatele povinnosti splnit závazek utvrzený smluvní pokutou.

7.9. V případě porušení povinnosti umožnit rezervaci účastníkům Konference dle čl. 3.9 Smlouvy je Objednatel oprávněn uplatnit vůči Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 5 000 Kč za každého účastníka Konference, kterému Poskytovatel neumožnil rezervaci ubytování dle sjednaných podmínek.

8. NÁHRADA ŠKODY

8.1 Smluvní strany sjednávají, že náhrada škody se bude řídit platnými právními předpisy, není-li v této Smlouvě sjednáno jinak.

8.2 Poskytovatel odpovídá mimo jiné za veškerou škodu, která vznikne v důsledku vadného poskytování Služeb nebo v důsledku porušení jiné právní povinnosti Poskytovatele.

8.3 Za škodu se přitom s ohledem na předchozí bod tohoto článku považuje i škoda vzniklá Objednateli porušením jeho vlastní povinnosti vůči některému jeho smluvnímu partnerovi, včetně sankce vyplacené smluvním partnerům Objednatele, a jakákoliv sankce veřejnoprávní povahy uvalená na Objednatele, pokud Objednatel porušení své právní povinnosti nemohl z důvodu porušení povinnosti Poskytovatele zabránit. Škodou vzniklou porušením právní povinnosti Poskytovatele je i taková škoda, která vznikne Objednateli oprávněným odstoupením Objednatele od Smlouvy nebo v jeho důsledku. Takovou škodou jsou mimo jiné náklady vzniklé Objednateli v souvislosti se zajištěním náhradního plnění.

8.4 Poskytovatel nenese odpovědnost za ztrátu, krádež nebo poškození majetku Objednatele nebo účastníků Konference v případě, že nebyl uložen na místě k tomu určeném Poskytovatelem. Jakákoliv ztráta nebo poškození majetku Objednatele musí být hlášena neprodleně bez zbytečného odkladu od zjištění takovéto události.

8.5 Poskytovatel je odpovědný za škodu, úraz atd. vůči Objednateli nebo účastníkům Konference, které byly způsobeny nedbalým jednáním nebo opomenutím jeho zaměstnanců, nebo osob v jiném právním vztahu k Poskytovateli.

8.6 Objednatel je odpovědný za škody způsobené Poskytovateli nedbalým jednáním nebo opomenutím jeho zaměstnanců.

8.7 Škodu hradí škůdce v penězích, nežádá-li poškozený uvedení do předešlého stavu.

8.8 Náhrada škody je splatná ve lhůtě 7 dnů od doručení písemné výzvy oprávněné Smluvní strany Smluvní straně povinné z náhrady škody.

9. ODPOVĚDNOST ZA VADY

9.1 Poskytovatel je povinen provádět Služby v souladu s požadavky definovanými touto Smlouvou. Objednatel je povinen za řádně dodané Služby zaplatit cenu za Služby dle čl. 4 této Smlouvy. Při nedodržení těchto povinností se jedná o vadné plnění.

9.2 Zjistí-li Objednatel nedostatky poskytovaných Služeb týkající se množství, druhu, způsobu a kvality provedení Služeb, provede o těchto nedostatcích v průběhu konání Konference zápis (dále jen „**Zápis**“) se soupisem výhrad, který předloží nejpozději do 5. 12. 2025 Poskytovateli k podpisu; o každém nedostatku bude sepsán v rámci Zápisu samostatný oddíl.

9.3 Nesouhlasí-li Poskytovatel s uvedenými výhradami, je povinen je písemně v Zápise rozporovat a to ve lhůtě do 2 pracovních dnů od doby, kdy mu byl Zápis předložen k podpisu. Nerozporuje-li Poskytovatel výhrady uvedené Objednatel v Zápise ve lhůtě dle předchozí věty, má se za to, že s výhradami souhlasí. Objednatel i Zhotovitel jsou povinni stvrdit obsah Zápisu svým jménem a podpisem, přičemž zároveň sjednají a uvedou v Zápise způsob a termín provedení nápravy vadného plnění. V případě, kdy vadné plnění lze napravit více způsoby, sjedná se způsob dle volby Objednatele.

9.4 Pokud Poskytovatel výhrady dle druhého odstavce tohoto článku neodstraní v termínu uvedeném v Zápisu, je Objednatel oprávněn uplatnit práva stanovená zákonem nebo podle své volby odstranit vytýkané nedostatky nebo zajistit Služby sám nebo prostřednictvím třetích osob a požadovat po Poskytovateli úhradu nákladů účelně vynaložených v souvislosti s takovým odstraňováním. Uplatněním práva podle tohoto článku není dotčeno právo Objednatele na odstoupení od Smlouvy, smluvní pokutu a náhradu škody.

9.5 Aniž by tím bylo dotčeno ustanovení druhého odstavce tohoto článku, sjednává se, že Objednatel je oprávněn uplatnit právo z vadného plnění u Poskytovatele kdykoliv ve lhůtě 90 dnů ode dne ukončení Konference bez ohledu na to, kdy Objednatel takové vady zjistil nebo mohl zjistit. Pro vyloučení pochybností se sjednává, že okamžikem ukončení Konference není dotčeno právo Objednatele uplatňovat práva z vad, které byly zjistitelné, ale nebyly zjištěny do okamžiku ukončení Konference. Ustanovení § 2618 Občanského zákoníku Smluvní strany vylučují.

9.6 Objednatel vyhotoví a předá nejpozději do 5. 12. 2025 Vyhodnocení služeb dle Přílohy č. 1 a Přílohy č. 2 této Smlouvy. Vyhodnocením služeb se rozumí tabulka obsahující všechny položky z menu a nápojů, které se Poskytovatel v Nabídce zavázal poskytnout. V rámci Vyhodnocení služeb Objednatel vyplní, které položky Poskytovatel skutečně poskytl. Za každou položku, kterou Poskytovatel v rozporu

s nabídkou neposkytl, mu bude započten ve Vyhodnocení služeb jeden trestný bod. Počet trestných bodů nelze snížit tím, že by Poskytovatel poskytl položky, ke kterým se v nabídce nezavázal, pokud tak neučiní po předchozím schválení Objednatele. Pro účely Vyhodnocení Poskytovatel skutečně poskytl ty položky, které řádně poskytl nejpozději po prvním Zápisu v této věci.

9.7 Nesouhlasí-li Poskytovatel s Vyhodnocením dle bodu 9.6, je povinen toto písemně rozporovat a to ve lhůtě do 2 pracovních dnů od doby, kdy mu bylo Vyhodnocení předloženo. Nerozporuje-li Poskytovatel Vyhodnocení uvedené Objednatelem ve lhůtě dle předchozí věty, má se za to, že s ním souhlasí. Poskytovatel vyjádří svůj souhlas s Vyhodnocením služeb také tím, že jej učiní přílohou konečné faktury.

9.8 Ustanoveními tohoto článku Smlouvy nejsou dotčena ani omezena práva Objednatele z vadného plnění vyplývající z právních předpisů.

10. MLČENLIVOST

10.1 Smluvní strany se zavazují udržovat v tajnosti, podniknout všechny nezbytné kroky k zabezpečení a nezpřístupnit třetím osobám důvěrné informace (dále jen „**Důvěrné informace**“). Povinnost poskytovat informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, není tímto ustanovením dotčena. Za Důvěrné informace se považují veškeré následující informace:

- a) veškeré informace poskytnuté Poskytovateli Objednatelem v souvislosti s plněním Smlouvy (pokud nejsou výslovně obsaženy ve znění Smlouvy zveřejňované dle bodu 10.7 tohoto článku);
- b) informace, na která se vztahuje zákonem uložená povinnost mlčenlivosti;
- c) veškeré další informace, které budou Objednatelem označeny jako důvěrné.

10.2 Povinnost zachovávat mlčenlivost, uvedená v předchozím bodu tohoto článku, se nevztahuje na informace:

- a) které slouží jako podklady pro plnění Služeb Poskytovatelem;
- b) které je Objednatel povinen poskytnout třetím osobám podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů;
- c) jejichž sdělení vyžaduje jiný právní předpis;
- d) které jsou nebo se stanou všeobecně a veřejně přístupnými jinak než porušením právních povinností ze strany některé ze Smluvních stran;
- e) u nichž je Poskytovatel schopen prokázat, že mu byly známy ještě před přijetím těchto informací od Objednatele, avšak pouze za podmínky, že se na tyto informace nevztahuje povinnost mlčenlivosti z jiných důvodů;
- f) které budou Poskytovateli po uzavření Smlouvy sděleny bez závazku mlčenlivosti třetí stranou, jež rovněž není ve vztahu k těmto informacím nijak vázána.

10.3 Jako s Důvěrnými informacemi musí být nakládáno také s informacemi, které splňují podmínky uvedené v odstavci 10.1 tohoto článku, i když byly získané náhodně nebo bez vědomí Objednatele, a dále s veškerými informacemi získanými od jakékoliv třetí strany, pokud se týkají Objednatele či plnění této Smlouvy.

10.4 Poskytovatel se zavazuje, že Důvěrné informace užije pouze za účelem plnění Smlouvy. K jinému použití je třeba předchozí písemné svolení Objednatele.

10.5 Poskytovatel je povinen svého případného subdodavatele zavázat povinností mlčenlivosti a respektováním práv Objednatele nejméně ve stejném rozsahu, v jakém je v tomto smluvním vztahu zavázán sám.

10.6 Povinnost zachování mlčenlivosti trvá ještě po dobu 5 let od ukončení poskytování Služeb bez ohledu na zánik ostatních závazků ze Smlouvy.

10.7 Poskytovatel souhlasí, že uzavřená Smlouva, jakož i její text a přílohy, budou v plném rozsahu v elektronické podobě zveřejněny v registru smluv, dle zákona č. 134/2016 Sb. o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, na profilu Objednatele, případně na jiném místě, bude-li k tomu Objednatel povinován, a to bez časového omezení. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním Smlouvy nebo její části na internetových stránkách Objednatele, a to bez časového omezení. Objednatel se zavazuje, že Smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb. o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon o registru smluv**“), uveřejní v registru smluv.

10.8 Závazky vyplývající z tohoto článku Smlouvy není žádná ze Smluvních stran oprávněna vypovědět ani jiným způsobem jednostranně ukončit.

11. VYŠŠÍ MOC

11.1 Žádná ze smluvních stran neodpovídá za prodlení způsobené okolnostmi vylučujícími odpovědnost ve smyslu § 2913 odst. 2 Občanského zákoníku.

11.2 Smluvní stany se dohodly, že smluvní strana neodpovídá za prodlení se splněním své povinnosti, prokáže-li, že jí ve splnění její povinnosti dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na její vůli. Překážka vzniklá v době, kdy byla povinná Smluvní strana s plněním smlouvené povinnosti v prodlení, ani překážka, kterou byla smluvní strana podle této Smlouvy povinna překonat, ji však odpovědnosti nezbavuje.

11.3 Smluvní strana, u níž nastala výše uvedená okolnost, je povinna o této skutečnosti neprodleně písemně informovat druhou Smluvní stranu. Smluvní strany se zavazují k vyvinutí maximálního úsilí k odvrácení a překonání okolností vylučujících odpovědnost.

12. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

12.1 Oznámení nebo jiná sdělení podle této Smlouvy musí být učiněna písemně v českém jazyce. Jakékoliv úkony směřující ke skončení této Smlouvy musí být doručeny druhé Smluvní straně datovou schránkou nebo formou doporučeného dopisu. Oznámení nebo jiná sdělení podle této Smlouvy se budou považovat za řádně učiněná, pokud budou doručena osobně, poštou, datovou schránkou, e-mailem či kurýrem na adresy uvedené v tomto odstavci nebo na jinou adresu, kterou příslušná Smluvní strana v předstihu písemně oznámí druhé Smluvní straně, není-li v konkrétním případě stanoveno jinak.

a) Objednatel:

Název: Ministerstvo financí

Adresa: Letenská 15, Praha 1, PSČ 118 10

K rukám: jméno Oprávněné osoby Objednatele dle bodu 12.3 Smlouvy

Datová schránka: xzeaauv

e-mail – viz e-maily oprávněných osob Objednatele dle bodu 12.3 Smlouvy

b) Poskytovatel:

Název: Moudrý překlad s.r.o.

Adresa: Jungmannova 745/24, Nové Město, 110 00 Praha 1

K rukám: jméno Oprávněné osoby Poskytovatele dle bodu 12.3 Smlouvy

Datová schránka: wi2h3dz

e-mail – viz e-maily oprávněných osob Poskytovatele dle bodu 12.3 Smlouvy

12.2 Účinnost oznámení nastává v pracovní den následující po dni doručení tohoto oznámení druhé Smluvní straně, není-li ve Smlouvě dohodnuto jinak.

12.3 Smluvní strany se dohodly na určení Oprávněné osoby za každou Smluvní stranu (dále jen „**Oprávněná osoba**“). Oprávněné osoby jsou oprávněné ke všem jednáním týkajícím se této Smlouvy, není-li ve Smlouvě stanoveno jinak, s výjimkou změn nebo ukončení Smlouvy. V případě, že Smluvní strana má více Oprávněných osob, zasílají se veškeré e-mailové zprávy na adresy všech Oprávněných osob v kopii.

a) Oprávněnými osobami Objednatele jsou:

XX;

XX.

b) Oprávněnou osobou Poskytovatele je:

XX;

XX.

12.4 Ke změně Smlouvy nebo ukončení Smlouvy je za Objednatele oprávněn ředitel odboru Auditní orgán, a dále osoby pověřené ministrem financí. Ke změně Smlouvy nebo ukončení Smlouvy je za Poskytovatele oprávněn statutární orgán či prokurista Poskytovatele, a to dle způsobu jednání uvedeném v obchodním rejstříku. Jiné osoby mohou tato právní jednání činit pouze s písemným pověřením osoby či orgánu vymezených v předchozí větě (dále jen „**Odpovědné osoby pro věci smluvní**“). Odpovědné osoby pro věci smluvní mají současně všechna oprávnění Oprávněných osob.

12.5 Smluvní strany jsou oprávněny od Smlouvy odstoupit, nastanou-li okolnosti předvídané ustanovením § 2002 Občanského zákoníku.

12.6 Objednatel je dále oprávněn odstoupit od Smlouvy v následujících případech:

a) bude rozhodnuto o likvidaci Poskytovatele;

b) Poskytovatel podá insolvenční návrh ohledně své osoby, bude rozhodnuto o úpadku Poskytovatele nebo bude ve vztahu k Poskytovateli vydáno jiné rozhodnutí s obdobnými účinky.

c) Poskytovatel bude pravomocně odsouzen za úmyslný majetkový nebo hospodářský trestný čin.

12.7 Nastane-li některý z případů uvedených v písm. a) až c) předchozího odstavce (12.6), je Poskytovatel povinen informovat o této skutečnosti Objednatele písemně do 2 dnů od jejího vzniku, společně s informací o tom, o kterou ze skutečností jde, a s uvedením bližších údajů, které by

Objednatel mohl v této souvislosti potřebovat pro své rozhodnutí o odstoupení od Smlouvy. Nedodržení této povinnosti je podstatným porušením této Smlouvy.

12.8 Odstoupení od této Smlouvy musí být písemné, jinak je neplatné. Odstoupení je účinné ode dne, kdy bylo doručeno Smluvní straně, jíž se odstoupení týká. V pochybnostech se má za to, že odstoupení od Smlouvy bylo doručeno pátým kalendářním dnem od jeho odeslání příslušné Smluvní straně poštovní doporučenou zásilkou nebo od jeho doručení do datové schránky příslušné Smluvní strany při odeslání datovou zprávou.

12.9 Smluvní strany si jsou povinny vyrovnat dosavadní vzájemné závazky z této Smlouvy, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 30 dnů od doručení oznámení Smluvní strany o odstoupení od této Smlouvy.

12.10 Jakékoliv změny kontaktních údajů, bankovních údajů a Oprávněných osob je příslušná Smluvní strana oprávněna provádět jednostranně a je povinna tyto změny neprodleně písemně oznámit druhé Smluvní straně.

12.11 Tato Smlouva se řídí právními předpisy České republiky. Smluvní strany pro vyloučení pochybností sjednávají, že tato Smlouva se řídí subsidiárně ustanoveními Občanského zákoníku upravujícími smlouvu o dílo.

12.12 Stane-li se kterékoli ustanovení této Smlouvy neplatným, neúčinným nebo nevykonatelným, zůstává platnost, účinnost a vykonatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy neovlivněna a nedotčena, nevyplývá-li z povahy daného ustanovení, obsahu Smlouvy nebo okolností, za nichž bylo toto ustanovení vytvořeno, že toto ustanovení nelze oddělit od ostatního obsahu Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit po vzájemné dohodě dotčené ustanovení jiným ustanovením, blížícím se svým obsahem nejvíce účelu neplatného či neúčinného ustanovení.

12.13 Jestliže kterákoli ze Smluvních stran neuplatní nárok nebo nevykoná právo podle Smlouvy, nebo je vykoná se zpožděním či pouze částečně, nebude to znamenat vzdání se těchto nároků nebo práv. Vzdání se práva z titulu porušení této Smlouvy nebo práva na nápravu anebo jakéhokoliv jiného práva podle této Smlouvy musí být vyhotoveno písemně a podepsáno Smluvní stranou, která takové vzdání se činí.

12.14 Žádná ze Smluvních stran není oprávněna bez souhlasu druhé Smluvní strany postoupit Smlouvu, jednotlivý závazek ze Smlouvy ani pohledávky vzniklé v souvislosti se Smlouvou na třetí osoby, ani učinit jakékoliv právní jednání, v jehož důsledku by došlo k převodu či přechodu práv či povinností vyplývajících ze Smlouvy.

12.15 Smluvní strany se dohodly, že všechny spory vyplývající ze Smlouvy nebo spory o existenci Smlouvy (včetně otázky vzniku a platnosti Smlouvy) budou rozhodovány s konečnou platností před věcně a místně příslušným soudem České republiky.

12.16

Tato Smlouva je vyhotovena elektronicky v jednom vyhotovení v českém jazyce s platností originálu s elektronickými podpisy obou Smluvních stran v souladu se zákonem č. 297/2016 Sb., o službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce, ve znění pozdějších předpisů.

12.17 Změny nebo doplňky této Smlouvy musejí být vyhotoveny písemně formou dodatku, datovány a podepsány oběma Smluvními stranami s podpisy Smluvních stran na jedné listině.

12.18 Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti okamžikem zveřejnění v registru smluv v souladu se Zákonem o registru smluv.

12.19 Nedílnou součástí této Smlouvy jsou:

Příloha č. 1a – Specifikace služeb MP

Příloha č. 1b – Specifikace služeb MP - plánek konferenčních prostor

Příloha č. 2 – Požadavky zadavatele na catering MP

12.20 V případě vzájemného rozporu dokumentů má vždy přednost Příloha č. 1 této Smlouvy. V případě vzájemného rozporu ostatních dokumentů má přednost znění této Smlouvy před zněním příloh.

V Praze dne

V Praze dne

Za Poskytovatele:

Za Objednatele:

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX (v.z.)

Moudrý překlad s.r.o.

Česká republika – Ministerstvo financí